

Thứ Hai, 13-1-2025. Năm C
Monday, January-13-2025. Year C
Tuần 1 Thường Niên

Hr 1, 1-6 Hebrews 1:1-6
Sau khi đã tẩy trừ tội lỗi, Người lên ngự bên hữu Đấng Cao Cả trên trời (Hr 1,3)

Today, we begin reading from the Letter to the Hebrews. Right away the author uses a phrase—"he had accomplished purification from sins"—that tells us something that we'll be looking at for the next few weeks. This letter, probably written a little before AD 70, seems to have been addressed to Jewish Christians. They would have been very familiar with the idea of the "purification" mentioned here. According to the Law of Moses, the high priest was commanded to make annual sacrifices to purify the people from their sins (see Leviticus 16).

But the author of Hebrews explains that Jesus took care of sin once and for all. A little later on, he calls Jesus the "high priest of our confession" (Hebrews 3:1). He says that while the Jewish high priest made offerings and sacrifices for the people's sins every year, Jesus made only one. That "one sacrifice for sins" (10:12) accomplished for all time what all those other sacrifices could not. It freed us from the bondage of sin and death.

Why did the author feel the need to remind his readers of these truths? Because many of them were no longer living in Jerusalem, and they were facing opposition and persecution from their pagan neighbors. He must have understood how tempting it was for them to give up, to lose sight of the wonder of God's revelation through Jesus. And so he wanted to encourage them to ponder the magnificence of Jesus and the perfection of his sacrifice on their behalf.

Hôm nay, chúng ta bắt đầu đọc Thư gửi tín hữu Do Thái. Ngay lập tức, tác giả sử dụng một cụm từ - "Ngài đã hoàn thành sự thanh tẩy khỏi tội lỗi" - cho chúng ta biết điều gì đó mà chúng ta sẽ xem xét trong vài tuần tới. Bức thư này, có lẽ được viết trước năm 70 sau Công nguyên một chút, dường như được gửi đến những người Do Thái theo đạo Thiên chúa. Họ hẳn đã rất quen thuộc với ý tưởng về "sự thanh tẩy" được đề cập ở đây. Theo Luật pháp của Moses, thầy tế lễ thượng phẩm được lệnh phải dâng lễ vật hàng năm để thanh tẩy dân chúng khỏi tội lỗi của họ (Lv 16).

Nhưng tác giả của sách Do Thái giải thích rằng Chúa Giêsu đã giải quyết tội lỗi một lần và mãi mãi. Một lát sau, ông gọi Chúa Giêsu là "thầy tế lễ thượng phẩm của sự tuyên xưng đức tin của chúng ta" (Hr 3,1). Ông nói rằng trong khi thầy tế lễ thượng phẩm Do Thái dâng lễ vật và tế lễ cho tội lỗi của dân chúng hàng năm, Chúa Giêsu chỉ dâng một lần. "Một tế lễ duy nhất cho tội lỗi" (10,12) đã hoàn thành mọi thời đại điều mà tất cả những thượng tế khác không thể làm được. Nó giải thoát chúng ta khỏi sự ràng buộc của tội lỗi và sự chết.

Tại sao tác giả cảm thấy cần phải nhắc nhở độc giả của mình về những lẽ thật này? Bởi vì nhiều người trong số họ không còn sống ở Jerusalem nữa, và họ đang phải đối mặt với sự chống đối và đàn áp từ những người hàng xóm ngoại giáo của mình. Ông hẳn đã hiểu được họ có thể bị cám dỗ như thế nào khi từ bỏ, đánh mất sự kỳ diệu của sự mặc khải của Chúa qua Chúa Giêsu. Và vì vậy, ông muốn khuyến khích họ suy gẫm về sự vĩ đại của Chúa Giêsu và sự hoàn hảo của sự hy sinh của Ngài vì họ.

Keep this background in mind as you're reading through Hebrews in the coming weeks, especially if you feel like you could use some encouragement. Jesus, the One who "accomplished purification," is the One who "sustains all things by his mighty word" and is now seated "at the right hand of the Majesty on high" (Hebrews 1:3). He is the One through whom God has spoken to us. And the purification he accomplished was not just for the readers of the Letter to the Hebrews—it was for you!

"Lord, thank you for coming to purify me! May I grow to love you more and more each day!"

Hãy ghi nhớ bối cảnh này khi bạn đọc qua sách Do Thái trong những tuần tới, đặc biệt là nếu bạn cảm thấy mình cần được khích lệ. Chúa Giêsu, Đấng đã "hoàn thành sự thanh tẩy", là Đấng "nâng đỡ mọi vật bằng lời quyền năng của Ngài" và hiện đang "ngồi bên hữu Đấng uy nghiêm trên trời" (Hr 1,3). Ngài là Đấng mà Thiên Chúa đã phán với chúng ta. Và sự thanh tẩy mà Ngài hoàn thành không chỉ dành cho độc giả của Thư gửi tín hữu Do Thái - mà còn dành cho bạn!

Lạy Chúa, cảm ơn Chúa đã đến để thanh tẩy con! Xin cho con ngày càng yêu mến Chúa hơn!

Mc 1, 14-20 Mark 1:14-20
Người kêu gọi họ (Mc 1,20)

What did Jesus actually say to James and John when he "called them" (Mark 1:20)? Did he just approach them, as he did with Simon and Andrew, and say, "Come after me" (1:17)? Or was there a longer, more involved conversation? Whatever happened, we know that this encounter had a powerful effect on these two fishermen. They "left their father Zebedee in the boat along with the hired men and followed him" (1:20).

How did Jesus call you? It doesn't matter whether it happened at a specific point in time or over many years. What matters is that like these first disciples, Jesus called you, and you chose to follow him.

The first call we hear is Jesus calling us to himself. He is the One who shows us the way to the Father and who fills our hearts with his love, mercy, and grace. As it did for these disciples, our relationship with our Lord

Chúa Giêsu thực sự đã nói gì với Giacôbê và Gioan khi Ngài "gọi họ" (Mc 1,20)? Có phải Ngài vừa đến gần họ, như đã làm với Simon và Anrê, và nói: "Hãy theo tôi" (1,17)? Hay có một cuộc trò chuyện dài hơn, liên quan hơn? Dù chuyện gì đã xảy ra, chúng ta biết rằng cuộc gặp gỡ này đã có tác động mạnh mẽ đến hai ngư dân này. Họ "bỏ cha mình là Giêbêđê trên thuyền cùng với những người làm thuê rồi đi theo Ngài" (1,20).

Chúa Giêsu đã gọi bạn như thế nào? Việc nó xảy ra tại một thời điểm cụ thể hay trong nhiều năm không quan trọng. Điều quan trọng là giống như những môn đệ đầu tiên này, Chúa Giêsu đã kêu gọi bạn và bạn đã chọn đi theo Ngài.

Tiếng gọi đầu tiên chúng ta nghe là Chúa Giêsu đang mời gọi chúng ta đến với chính Ngài. Ngài là Đấng chỉ cho chúng ta con đường đến với Chúa Cha và là Đấng đổ đầy tâm hồn chúng ta bằng tình yêu, lòng thương xót và ân sủng của Ngài. Như đã xảy ra với các môn đệ

becomes the foundation for our life and for everything else we do.

Jesus also calls us to mission. Whether we are called to marriage and family, to the priesthood, or to the religious or single life, we are all given a mission, a specific way he wants us to serve him. He may even call us to be missionaries like the first disciples.

But we can also receive multiple callings in our lives, and our calling can change or expand over time. Maybe in one season of life, we are called to focus mainly on the needs of our family. In another, God might be asking us to spend more time meeting the needs of our brothers and sisters, perhaps by teaching the faith or caring for the poor.

Spend some time at Mass today thanking Jesus for the ways he has called you. It's not always easy to say yes—we know that following Jesus will inevitably involve hardships as well as joys. But there's no greater honor or privilege we could ever hope to have!

“Jesus, I am forever grateful that you have called me to follow you.”

này, mỗi tương quan của chúng ta với Chúa trở thành nền tảng cho cuộc sống và mọi việc khác mà chúng ta làm.

Chúa Giêsu cũng kêu gọi chúng ta đi truyền giáo. Cho dù chúng ta được kêu gọi bước vào hôn nhân và gia đình, làm linh mục, tu trì hay sống độc thân, tất cả chúng ta đều được trao cho một sứ mệnh, một cách cụ thể mà Chúa muốn chúng ta phục vụ Ngài. Ngài thậm chí có thể kêu gọi chúng ta trở thành những nhà truyền giáo giống như các môn đệ đầu tiên.

Nhưng chúng ta cũng có thể nhận được nhiều sự kêu gọi trong cuộc sống và sự kêu gọi của chúng ta có thể thay đổi hoặc mở rộng theo thời gian. Có thể trong một giai đoạn nào đó của cuộc đời, chúng ta được kêu gọi tập trung chủ yếu vào nhu cầu của gia đình mình. Mặt khác, Chúa có thể yêu cầu chúng ta dành nhiều thời gian hơn để đáp ứng nhu cầu của anh chị em mình, có lẽ bằng cách giảng dạy đức tin hoặc chăm sóc người nghèo.

Hãy dành chút thời gian tham dự Thánh lễ hôm nay để tạ ơn Chúa Giêsu vì những cách Ngài đã kêu gọi bạn. Không phải lúc nào cũng dễ dàng nói đồng ý - chúng ta biết rằng đi theo Chúa Giêsu chắc chắn sẽ có những khó khăn cũng như niềm vui. Nhưng không có vinh dự hay đặc ân nào lớn hơn mà chúng ta có thể hy vọng có được!

Lạy Chúa Giêsu, con mãi mãi biết ơn Chúa đã kêu gọi con đi theo Chúa.

Nguồn: the word among us
Chuyên ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.